**APSTIPRINĀTS**

Latgales zoodārza vadītājs

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_M. Pupiņš

 Daugavpilī, 2024.gada 30.jūlijā

**Cenu aptauja**

Identifikācijas Nr. LZ2024/12

**„****Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”**
līguma piešķiršanas tiesībām

**1. Pasūtītājs:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pasūtītāja nosaukums** | Daugavpils valstspilsētas pašvaldības iestāde“Latgales zoodārzs” |
| **Adrese** | Vienības iela 27, Daugavpils, LV-5401, Latvija |
| **Reģistrācijas Nr.** | 90000705874 |
| **Kontaktpersona tehniskajos jautājumos, tās kontakti** | Alberts Garkajs tālr. 65426789, mob. 27009453e-pasts: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv |
| **Kontaktpersona līguma slēgšanas jautājumos tās tālr. un e-pasts** | Aivars Rimicāns, tālr. 65426789, mob. 28389563,e-pasts: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv |

**2. Iepirkuma priekšmets:**

Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam

**3. Paredzamā līgumcena:**

Atkarīga no izvēlēto preču apjoma un daudzveidības

**4. Samaksas kārtība:**

**Samaksa tiks veikta pārskaitījuma veidā uz norādīto bankas kontu** **ar pēcapmaksu** (pēc preces un preču pavadzīmes - rēķina saņemšanas) saskaņā ar līguma (4.pielikums) nosacījumiem.

**5. Iepirkuma nosacījumi:**

Vēlamo preču apraksts ir noteiks Tehniskajā specifikācijā (1.pielikums). Pretendents piedāvā vienu vai vairākus variantus, katrai uzskaitītajai pozīcijai, atkarībā no pretendenta iespējām. Vai arī iesniedz savu, neatkarīgo, preču sarakstu ar izcenojumiem. Preces tiks iepirktas pa daļām, saskaņā ar Pasūtītāja iepriekšēju pasūtījumu telefoniski vai elektroniski, līgumā (4.pielikums) noteiktajā kārtībā. Pasūtītājam nav pienākums nopirkt visas tehniskajā specifikācijā noteiktās preces. Pēc pasūtījuma saņemšanas preces būs jāpiegādā ne ilgāk kā 10 (desmit) darba dienu laikā no pasūtījuma apstiprināšanas dienas. Līgumcena tiks noteikta cenu piedāvājumu vērtējuma laikā atkarībā no kopējā saraksta izvēlēto preču vienību daudzuma un to kopējās vērtības nepārsniedzot šim mērķim paredzētos budžeta līdzekļus.
**Piegādes izmaksas tiek iekļautas preču cenā (bezmaksas piegāde).**

**6. Līguma termiņš:**

12 (divpadsmit) mēneši no līguma parakstīšanas brīža.

**7. Līguma izpildes vieta un piegādes adrese:**

7.1. Eiropas administratīvā teritorija;

7.2. Vienības iela 27, Daugavpils, LV-5401.

**8. Nosacījumi dalībai iepirkuma procedūrā:**

8.1. Pretendents ir reģistrēts komercreģistrā Latvijā vai līdzvērtīgā reģistrā ārvalstīs;

8.2. Pretendentam nav pasludināts maksātnespējas process vai uzsākta likvidācija;

8.3. Iepirkuma procedūrā piedalās ar attiecīgo nozari saistītie pretendenti (atklāts konkurss).

**9. Pretendentu iesniedzamie dokumenti:**

9.1. Pretendenta pieteikums dalībai aptaujā (2.pielikums);

9.2. Finanšu - tehniskais piedāvājums (3.pielikums): Pretendents iesniedz piedāvājumu atbilstoši Pasūtītāja tehniskajā specifikācijā (1.pielikums) norādītajām precēm, kuras pretendents spēj nodrošināt;

* Cenā jāietver visi nodokļi, nodevas un maksājumi un visas saprātīgi paredzamās ar pasūtījuma piegādi saistītās izmaksas, neskaitot pievienotās vērtības nodokli.

**10. Piedāvājuma izvēles kritērijs:**

Saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums ar zemāko cenu.

**11. Piedāvājuma iesniegšanas termiņš un veidi:**

11.1. Piedāvājumi tiks pieņemti līdz: **2024.gada** **14.augusta, plkst.12:00.**
11.2. Piedāvājumi var tikt iesniegti kādā no zemāk minētajiem veidiem:
11.2.1. personīgi pēc adreses Vienības iela 27, Daugavpils, LV-5401;
11.2.2. pa pastu pēc adreses Vienības iela 27, Daugavpils, LV-5401;
11.2.3. elektroniski parakstītu eDokumenta (eDoc) formātā uz kontaktpersonas e-pastu: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv;
11.2.4. skenētu, ar parakstiem PDF (pdf) formātā uz kontaktpersonas e-pastu: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv.

**12. Aptaujas rezultāti tiks paziņoti:**

12.1. 3 (trīs) darba dienu laikā pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām;

12.2. Paziņojums par rezultātiem tiks nosūtīts elektroniski uz pretendenta norādīto e-pasta adresi.

**PIELIKUMĀ:**

1. Cenu aptaujas „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam” Identifikācijas Nr. LZ2024/12 TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA;
2. PIETEIKUMS DALĪBAI cenu aptaujā „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam” Identifikācijas Nr. LZ2024/12;
3. Cenu aptaujas „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam” Identifikācijas Nr. LZ2024/12 FINANŠU - TEHNISKĀ PIEDĀVĀJUMA PARAUGS
4. Līguma paraugs

**1.pielikums**

**Cenu aptaujas
„Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”
Identifikācijas Nr. LZ2024/12
TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Preces apraksts\*** | **Vecums** | **Piezīmes** |
| **1.** | **Zīdītāja sugas nosaukums** |  |  |
| 1.1. | *Cebuella pygmaea* | pieaudzis |  |
| 1.2. | *Kerodon rupestris* | pieaudzis |  |
| 1.3. | *Oryctolagus cuniculus (Angora)* | jauns pieaugušais |  |
| 1.4. | *Phodopus sungorus* | jauns pieaugušais |  |
| 1.5. | *Tolypeutes matacus* | pieaudzis |  |
| **2.** | **Zivs sugas nosaukums** |  |  |
| 2.1. | *Ancistrus sp.* | jauns pieaugušais |  |
| 2.2. | *Botia striata* | jauns pieaugušais |  |
| 2.3. | *Cichla melaniae* | jauns pieaugušais |  |
| 2.4. | *Cichla monoculus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.5. | *Cichla ocellaris* | jauns pieaugušais |  |
| 2.6. | *Cichla temensis* | jauns pieaugušais |  |
| 2.7. | *Clarias batrachus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.8. | *Cyphotilapia frontosa* | jauns pieaugušais |  |
| 2.9. | *Cyphotilapia frontosa “Zaire Blue Moba”* | jauns pieaugušais |  |
| 2.10. | *Desmopuntius pentazona* | jauns pieaugušais |  |
| 2.11. | *Hydrolycus armatus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.12. | *Lepisosteus oculatus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.13. | *Metynnis fasciatus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.14. | *Monocirrhus polyacanthus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.15. | *Oreochromis niloticus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.16. | *Osphronemus goramy*  | jauns pieaugušais |  |
| 2.17. | *Osteoglossum bicirrhosum* | jauns pieaugušais |  |
| 2.18. | *Oxudercinae (mudskippers)* | jauns pieaugušais |  |
| 2.19. | *Pantodon buchholzi* | jauns pieaugušais |  |
| 2.20. | *Phractocephalus hemioliopterus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.21. | *Pseudoplatystoma tigrinum* | jauns pieaugušais |  |
| 2.22. | *Pterophyllum altum orinoco* | jauns pieaugušais |  |
| 2.23. | *Puntigrus anchisporus* | jauns pieaugušais |  |
| 2.24. | *Pygocentrus nattereri* | jauns pieaugušais |  |
| 2.25. | *Pygocentrus piraya* | jauns pieaugušais |  |
| 2.26. | *Zebrasoma flavescens* | jauns pieaugušais |  |
| **3.** | **Bezmugurkaulnieka sugas nosaukums** |  |  |
| 3.1. | *Achatina achatina* | *juvinils, jauns pieaugušais* |  |
| 3.2. | *Belostomatidae* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.3. | *Blaberus giganteus* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.4. | *Bombus Terrestris* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.5. | *Cherax quadricarinatus* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.6. | *Damon so . (medius, variegatus ....)* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.7. | *Euphylliidae* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.8. | *Heterometrus laoticus* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.9. | *Heterometrus swammerdami* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.10. | *Lysmata amboinensis* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.11. | *Lysmata wurdemanni* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.12. | *Macrobrachium rosenbergii* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.13. | *Monocentropus balfouri* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.14. | *Nepidae* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.15. | *Paguroidea* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| 3.16. | *Stenopus hispidus* | juvinils, jauns pieaugušais |  |
| **4.** | **Rāpuļi** |  |  |
| 4.1. | *Chelus fimbriata* | jauns pieaugušais |  |
| 4.2. | *Elaphe schrenckii* | jauns pieaugušais |  |
| 4.3. | *Eunectes notaeus* | jauns pieaugušais |  |
| 4.4. | *Hemidactylus frenatus* | jauns pieaugušais |  |
| 4.5. | *Morelia spilota* | jauns pieaugušais |  |
| 4.6. | *Morelia viridis* | jauns pieaugušais |  |
| 4.7. | *Osteolaemus tetraspis* | jauns pieaugušais |  |
| 4.8. | *Paleosuchus palpebrosus* | jauns pieaugušais |  |
| 4.9. | *Salvator merianae* | jauns pieaugušais |  |
| 4.10. | *Trioceros jacksonii* | jauns pieaugušais |  |
| 4.11. | *Trionyx sp.* | jauns pieaugušais |  |
| 4.12. | *Uromastyx ornata* | jauns pieaugušais |  |
| 4.13. | *Iguana iguana* | jauns pieaugušais |  |
| **5.** | **Abinieki** |  |  |
| 5.1. | *Ceratophrys cranwelli* | jauns pieaugušais |  |
| 5.2. | *Dendrobates sp.* | jauns pieaugušais |  |
| 5.3. | *Kaloula pulchra* | jauns pieaugušais |  |
| 5.4. | *Litoria cerulea* | jauns pieaugušais |  |
| 5.5. | *Pyxicephalus adspersus* | jauns pieaugušais |  |
| 5.6. | *Rhinella marinus* | pieaudzis |  |
| 5.7. | *Trachycephalus adsperus* | jauns pieaugušais |  |
| 5.8. | *Xenopus laevis* | jauns pieaugušais |  |

**\* Sarakstā norādītajām precēm var piedāvāt vairākus preču variantus atkarībā no Jūsu iespējām vai sagatavot neatkarīgu dzīvnieku sarakstu kas ir Jūsu īpašumā
\*\* Cena par vienu vienību**

**2.pielikums**

**PIETEIKUMS DALĪBAI CENU APTAUJĀ
Identifikācijas Nr.** **LZ2024/12**

**„Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | Pretendenta nosaukums: |  |
| 2. | Vienotais reģistrācijas numurs: |  |
| 3. | Juridiskā adrese: |  |
| 4. | Pasta adrese: *(ja atšķiras)* |  |
| 5. | Pretendenta e-pasta adrese: |  |
| 6. | Kontaktpersonas vārds, uzvārds: |  |
| 7. | Kontaktpersonas tālruņa numurs: |  |
| 8. | Kontaktpersonas e-pasta adrese: |  |
| 9. | Bankas nosaukums: |  |
| 10. | Bankas kods: |  |
| 11. | Bankas konta numurs: |  |
| 12. | Līguma parakstītājs: (vārds, uzvārds, amats) |  |
| 13. | Vai līguma parakstītājam ir elektroniskais paraksts? |  |

Ar šī pieteikuma iesniegšanu Pretendents:

1. piesakās piedalīties cenu aptaujā „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”, identifikācijas Nr. LZ2024/12;
2. apstiprina, ka visi pievienotie dokumenti veido šo piedāvājumu;
3. apliecina, ka nav tādu apstākļu, kas liegtu pretendentam piedalīties cenu aptaujā;
4. apliecina, ka visa piedāvājumā sniegtā informācija un ziņas ir patiesas;
5. apliecina, ka preces un pakalpojumi tiks sniegti atbilstoši tehniskajā specifikācijā noteiktajam;
6. apliecina, ka cenu aptaujas nosacījumi ir skaidri un saprotami, un apņemas tos ievērot.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas paraksts, tā atšifrējums)*

2024.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.\*

\*netiek rakstīts, ja sagatavo e-dokumentu ar laika zīmogu

**3.pielikums**

**Cenu aptaujas „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”,
Identifikācijas Nr. LZ2024/12**

**FINANŠU - TEHNISKĀ PIEDĀVĀJUMS (PARAUGS)**

|  |  |
| --- | --- |
| Kam: | Daugavpils valstspilsētas pašvaldības iestādei “Latgales zoodārzs”, Vienības ielā 27, Daugavpilī, LV-5401, Latvijā |
| Pretendents: |  |
| Adrese: |  |
| Kontaktpersona, tās tālrunis un e-pasts: |  |
| Datums: |  |

Piedāvājam Jums pēc Jūsu pieprasījuma atsavināt un piegādāt bez maksas šādas Tehniskajā specifikācijā “Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam” norādītās preces un to variācijas par šādu cenu:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Piedāvātās preces nosaukums (suga)** | **Detalizēts preces apraksts (lai var salīdzināt ar tehniskajā specifikācijā norādītajām prasībām) Dzimums, vecums, utt.** | **Mērvienība**  | **Cena par vienu vienību, *euro* bez PVN** |
| 1.1. |  |  |  |  |
| 1.2. |  |  |  |  |
| 1.3. |  |  |  |  |
| 1.4. |  |  |  |  |
| … | … | … | … | … |
| Kopā *euro* bez PVN |  |
| PVN (likme, %) |  |
| Kopā *euro* ar PVN |  |

Ar šī pieteikuma iesniegšanu Pretendents:

1. piesakās piedalīties cenu aptaujā „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”, identifikācijas Nr. LZ2024/12;
2. apstiprina, ka visi pievienotie dokumenti veido šo piedāvājumu;
3. apliecina, ka visa piedāvājumā sniegtā informācija un ziņas ir patiesas;
4. apliecina, ka preces tiks piegādātas atbilstoši tehniskajā piedāvājumā norādītajam;
5. apliecina, ka cenu aptaujas nosacījumi ir skaidri un saprotami, un apņemas tos ievērot.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas paraksts, tā atšifrējums)*

2024.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.\*

\*netiek rakstīts, ja sagatavo e-dokumentu ar laika zīmogu

**4.pielikums**

**Līguma paraugs**

|  |  |
| --- | --- |
| **Līgums Nr.** **LZ-00/24**Par dzīvnieku piegādiLīguma abpusējas parakstīšanas datums ir pēdējā parakstītā laika zīmoga datums | **Contract No.** **LZ-00/24**About delivery of animalsThe date of mutual signature of the Agreement is the date of the last signed timestamp |
| **Daugavpils valstspilsētas pašvaldības iestāde „Latgales zoodārzs”**, reģ.nr.90000705874, tās vadītājs **Mihails Pupiņš**, kurš rīkojas uz Nolikuma pamata, turpmāk tekstā – Pircējs, un**AAA „NNNN”**, reģ.nr.12345678901, tās direktors **Vārds Uzvārds**, kurš rīkojas uz Statūtu pamata, turpmāk tekstā – Pārdevējs,abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk tekstā – Puses, saskaņā ar Cenu aptaujas „Vivārija dzīvnieku piegāde Latgales zoodārzam”, Identifikācijas Nr. LZ2024/12 rezultātiem noslēdz šādu līgumu: | **Daugavpils pilsētas pašvaldības iestāde „Latgales zoodārzs” (Municipal institution of Daugavpils city “Latgales zoo”)**, reg.no.90000705874, it’s host **Mihails Pupiņš**, who acts on basis of Regulations, further in text – Buyer, and**AAA „NNNN”**, reg.no.12345678901, it’s director **Name Surname**, who acts on basis of Statutes, further in text – Seller,both together and each separately, further in text – Parties, according to the price survey „Supply of vivarium animals to Latgales zoo”, Identification No. LZ2024/12 results conclude following contract: |
| **1. LĪGUMA PRIEKŠMETS UN CENA**1.1. Visa šī Līguma darbības laikā Pārdevējs pārdod un piegādā, bet Pircējs iegādājas un apmaksā: **dažādus vivārija dzīvniekus** (turpmāk tekstā - Prece). 1.2. Pārdevējs pārdod un piegādā Pircējam Preci saskaņā ar Pircēja iepriekšēju pasūtījumu (rakstisku vai mutisku), iepriekš Pircējam un Pārdevējam par visu vienojoties.1.3. Preces nosaukumu, daudzumu, cenu un citus parametrus Puses nosaka pirms Preces piegādes un norāda preču pavadzīmē-rēķinā, (turpmāk tekstā - PPR).1.4. Preču pieņemšana notiek saskaņā ar PPR, kuru Pircējs un Pārdevējs apliecina ar savu parakstu un zīmogu. 1.5. Līguma kopējā summa ieskaitot Preces piegādes izdevumus ir **EUR 0000.00** (summa vārdiem) bez pievienotās vērtības nodokļa. Pievienotās vērtības nodoklis ir 21% EUR 000.00, pavisam kopā: **EUR 0000.00** (summa vārdiem)ar pievienotās vērtības nodokli. Pircējam nav pienākums iztērēt visu līguma summu. | **1. DEFINITION AND PRICE OF CONTRACT**1.1. In all valid duration of this contract Seller sell and deliver, but Buyer purchases and pays for: **different vivarium animals** (further in text - Product).1.2. Seller sells and delivers Product in accordance with Buyers advance order (written or verbal), in Buyers and Sellers advanced agreement of all details.1.3. Product’s title, quantity, price and other parameters Parties determine before Product’s delivery and points out in bill of loading-invoice, (further in text - BLI). 1.4. Acceptance of Product happens according with BLI, which Buyer and Seller certify with their signatures and stamps.1.5. Total amount of contract including Product’s delivery expanses is **EUR 0000.00** (written sum by words) without added value tax. Added value tax is 21% EUR 347.11, in total: **EUR 0000.00** (written sum by words) with added value tax. The Buyer is not obliged to spend the total amount of the contract. |
| **2. SAMAKSAS NOTEIKUMI**2.1. Samaksa par Precēm tiek veikta euro (EUR) valūtā ar pārskaitījumu uz Pārdevēja norādīto bankas norēķinu kontu.2.2. Pārdevējs pārdot Preces *Pircējam* ar pēcapmaksu. Preču apmaksa tiek veikta20 (divdesmit) kalendāro dienu laikā no preču pavadzīmes-rēķina parakstīšanas dienas. Par samaksas veikšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad nauda ir ieskaitīta Pārdevēja norēķinu kontā, ko apliecina noteiktais maksājuma uzdevums.2.3. Gadījumā, ja Pircējs kavē līguma 2.2. punktā minēto Preču apmaksas termiņu, tad Pārdevējs ir tiesīgs prasīt nokavējuma procentus 0,5% apmērā no termiņā neapmaksātās summas par katru kavēto dienu. Par minētajiem nokavējuma procentiem tiek izrakstīts atsevišķs rēķins. | **2. CONDITIONS OF PAYMENT**2.1. Payment for Products is carried out in euro (EUR) currency with transfer to bank account which was pointed out by Seller.2.2. Seller sells to Buyer Products with post-pay. Payment for Products is made in 20 (twenty) calendar days after the signing day of bill of loading-invoice. Payment day is day, when money is transferred to Seller’s account, which is confirmed with payment order.2.3. In case, if Buyer delay in contracts clause 2.2. said term of Products payment, then Seller can demand percent of delay in 0,5% amount of in term unpaid sum for every delayed day. For these percent of delay a separate invoice is issued. |
| **3. PREČU NODOŠANA - PIEŅEMŠANA UN ĪPAŠUMA TIESĪBU PĀREJA**3.1. Pārdevējs piegādā Preci **14 (četrpadsmit)** dienu laikā pēc pasūtījuma apstiprināšanas dienas.3.2. Pieņemot Preci Pircējam (vai pilnvarotajam pārstāvim) ir pienākums pārliecināties par Preču skaitu un Preču ārējo vizuālo stāvokli. Pēc Preču pieņemšanas Pircējam nav tiesību celt pretenzijas par Preces atklātiem defektiem vai daudzuma neatbilstību.3.3. Puses vienojas, ka Preces cenā jau ir iekļautas piegādes izmaksas. Jebkurā gadījumā visus Preču transportēšanas izdevumus uz Pircēja adresi sedz Pircējs.3.4. Gadījumā, ja Pārdevējs kavē līguma 3.1. punktā minēto Preču piegādes termiņu, tad Pircējs ir tiesīgs prasīt nokavējuma procentus 0,5% apmērā no termiņā nepiegādātās Preces vērtības par katru kavēto dienu. Par minētajiem nokavējuma procentiem tiek izrakstīts atsevišķs rēķins. | **3. PRODUCT TRANSFER – ACCEPTANCE AND TRANSFER OF PROPERTY RIGHTS**3.1. Seller delivers Product in time of **14 (fourteen)** days after order confirmation day.3.2. When Buyer (or an authorized representative) accepts Product, he must to make sure, that quantity and visual appearance of Product is all right. After acceptance of Product Buyer have no rights of claims about detected defects or quantity mismatch of accepted Product.3.3. Parties agree, that Product’s delivery expanses are already included in price. In any way all expanses of delivery to Buyer’s address cover Buyer.3.4. In case, if Seller delay in contracts clause 3.1. said term of Products delivery, Buyer can demand percent of delay in 0,5% amount of in term undelivered Product value for every delayed day. For these percent of delay a separate invoice is issued. |
| **4. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN STRĪDU IZSKATĪŠANAS KĀRTĪBA**4.1. Jautājumos, kas nav atrunāti šajā līgumā, *Puses* vadās pēc Latvijas Republikas tiesību normām.4.2. Visus strīdus un domstarpības, kas var rasties starp *Pusēm* šī līguma izpildes laikā, *Puses* risina vienojoties. Gadījumā ja vienošanās netiek panākta, strīdi tiek risināti Latvijas Republikas tiesā. | **4. APPLICABLE LAW AND DISPUTE SETTELMENT PROCEDURE** 4.1. In matters, which is not covered in contract, Parties are guided by laws of the Republic of Latvia.4.2. All disputes and disagreements, which may occur between Parties during the execution of this contract, Parties solve by agreement. In case, if agreement is not reached, disputes are resolved in court of the Republic of Latvia. |
| **5. CITI NOTEIKUMI**5.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un darbojas 1 (vienu) gadu skaitot no tā parakstīšanas dienas.5.2. Jebkuri grozījumi un papildinājumi līgumā izdarāmi rakstiski, ko apstiprinājušas abas Puses ar saviem parakstiem. Veiktie labojumi tiek Pievienoti kā līguma pielikums, kas ir neatņemama līguma sastāvdaļa. 5.3. Līgums noslēgts latviešu un angļu valodā, elektroniskā dokumenta veidā, uz 3 (trīs) lapaspusēm, un parakstīts ar drošu elektronisko parakstu. Katrai Pusei ir pieejams abpusēji parakstīts Līgums elektroniskā formātā, ar vienādu juridisko spēku. | **5. OTHER CONDITIONS**5.1. The agreement enters into force at the moment of its signing and operates for 1 (one) year from the date of its signing.5.2. Any amendments and additions in contract must be made in writing, confirmed by both Parties with their signatures. The made corrections are appended as contract’s appendix, which is integral part of contract.5.3. The contract is concluded in Latvian and English, in the form of an electronic document, on 3 (three) pages, and signed with a secure electronic signature. A mutually signed Contract in electronic format with equal legal force is available to each Party. |
| **6. PUŠU REKVIZĪTI** **Maksātājs:****Daugavpils valstspilsētas pašvaldība**Reģ. Nr. 90000077325Adrese: Kr. Valdemāra iela 1, Daugavpils, LV-5401, LatvijaBanka: Valsts kaseBankas kods: TRELLV22Konta Nr.: LV34TREL980200309200Be-pasts: info@daugavpils.lv**Saņēmējs:** **Daugavpils valstspilsētas pašvaldības iestāde „Latgales zoodārzs”** Reģ. Nr.: 90000705874Adrese: Vienības iela 27, Daugavpils, LV-5401, LatvijaTālr.: (+371) 65426789e-pasts: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv **Vadītājs:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Mihails Pupiņš**AAA „NNNN”**Reģ. Nr.: 12345678901PVN reģ.: CC12345678901Adrese: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Tālr.: (+000 12345678) e-pasts: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Banka: NNNNKonta Nr.: CC0123CCCC4567890123456**Direktors:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Vārds Uzvārds** | **6. PARTIES REQUISITES****The Payer:****Daugavpils valstspilsētas pašvaldība**Reģ. No. 90000077325Address: Kr. Valdemāra street 1, Daugavpils, LV-5401, LatviaBank: Treasury of Republic of Latvia Bank code: TRELLV22Account No.: LV34TREL980200309200Be-mail: info@daugavpils.lv**Recipient:****Daugavpils valstspilsētas pašvaldības iestāde „Latgales zoodārzs”**Reg. No.: 90000705874Address: Vienibas street 27, Daugavpils,LV-5401, LatviaTel.: (+371) 65426789e-mail: latgaleszoodarzs@daugavpils.lv **Host:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Mihails Pupiņš**AAA „NNNN”**Reg. No.: 12345678901AVT reg. no.: CC12345678901Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Tel.: (+000) 12345678e-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Bank: NNNNAccount No.: CC0123CCCC4567890123456**Director:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Name Surname** |